Организация Объединенных Наций A/C.2/63/7

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
6 November 2008
Russian
Original: English

Шестьдесят третья сессия
Второй комитет
Пункт 54 повестки дня
Оперативная деятельность в целях развития

Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 5 ноября 2008 года на имя Председателя Второго комитета

Имею честь настоящим препроводить адресованное мне письмо Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций Насира Абд аль-Азиз ан-Насира от 23 октября 2008 года (см. приложение), которым препровождается доклад г-на ан-Насира в его качестве Председателя Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг, подготовленный во исполнение резолюции 62/209 Ассамблеи от 19 октября 2007 года. Буду признателен за принятие соответствующих действий со стороны Второго комитета.

Хотел бы воспользоваться настоящей возможностью, с тем чтобы выразить мою искреннюю признательность г-ну ан-Насиру за его ценный вклад.

(*Подпись*) Мигель **д'Эскуто Брокманн**
Председатель Генеральной Ассамблеи

08-59141 (R) 101108 111108

Приложение

Письмо Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 23 октября 2008 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь сослаться на письмо направленное мне Срджяном Керимом, Председателем шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи 22 мая 2008 года (см. добавление I), в котором он поручил мне как Председателю Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг провести необходимые консультации с государствами-членами в соответствии с пунктом 13 резолюции 62/209 Ассамблеи, а также в целях его осуществления.

С удовлетворением информирую Вас о том, что это поручение было выполнено надлежащим образом путем проведения консультаций с географическими группами и доклад, подготовленный в этой связи, препровождается в приложении (см. добавление III).

Как Председатель Второго комитета, так и Председатель Группы 77 были надлежащим образом информированы об этом и им были предоставлены копии текста доклада, с тем чтобы они оставили открытым пункт повестки дня, озаглавленный «Оперативная деятельность в целях развития», включая сотрудничество Юг-Юг, до тех пор пока межправительственный орган не представит резолюцию по процедурным вопросам. Текст моего письма от 21 октября 2008 года на имя Председателя Второго комитета по этому вопросу, которое надлежащим образом было препровождено Председателю Группы 77, также препровождается для Вашего сведения (см. добавление II).

(*Подпись*) Насир Абд аль-Азиз **ан-Насир**
Постоянный представитель Катара

Добавление I к письму Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 23 октября 2008 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Письмо Председателя шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи от 22 мая 2008 года на имя Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций

Хотел бы сослаться на резолюцию 62/209 Генеральной Ассамблеи, озаглавленную «Сотрудничество Юг-Юг», в соответствии с которой Ассамблея постановила созвать Конференцию Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг по случаю тридцатой годовщины принятия Буэнос-Айресского плана действий по развитию и осуществлению технического сотрудничества между развивающимися странами не позднее первой половины 2009 года.

В пункте 13 этой резолюции Генеральная Ассамблея просила Председателя Генеральной Ассамблеи поручить Председателю Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг провести необходимые консультации с государствами-членами в целях подготовки к предлагаемой конференции, с тем чтобы Ассамблея в ходе своей шестьдесят второй сессии приняла решение о характере, сроках, целях и порядке проведения этой конференции с использованием существующих механизмов координации системы Организации Объединенных Наций.

В этой связи я с удовлетворением поручаю Вам как Председателю Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг провести необходимые консультации с государствами-членами в соответствии с пунктом 13 резолюции 62/209 и в целях его осуществления.

(*Подпись*) Срджян **Керим**
Председатель шестьдесят второй сессии
Генеральной Ассамблеи

Добавление II к письму Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 23 октября 2008 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Письмо Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 21 октября 2008 года на имя Председателя Второго комитета

Имею честь сослаться на пункт 13 резолюции 62/209 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2007 года и информировать Вас о том, что на основе этой резолюции Председатель Ассамблеи просил меня провести от его имени консультации с государствами-членами. Эти консультации к настоящему времени были завершены на уровне географических групп, и соответствующий доклад, который будет направлен Председателю Генеральной Ассамблеи, препровождается Вам в приложении для Вашего сведения и решения.

Настоящим препровождаю текст настоящего письма Председателю Группы 77, с тем чтобы он мог принять необходимые меры и оставить пункт повестки дня, касающийся оперативной деятельности в целях развития, включая сотрудничество Юг-Юг, открытым, до того как межправительственный орган представит резолюцию по процедурным вопросам.

Тем не менее прошу принять к сведению, что вопрос о месте проведения конференции в настоящее время является предметом активных переговоров между мной и предполагаемым организатором, и информация по этому вопросу будет представлена в надлежащее время.

(*Подпись*) Насир Абд аль-Азиз **ан-Насир**
Постоянный представитель Катара

Добавление III к письму Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 23 октября 2008 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Доклад Председателя Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг Конференции Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг

Резюме

Настоящий доклад подготовлен в соответствии с резолюцией 62/209 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2007 года, в которой Ассамблея постановила созвать конференцию Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг по случаю тридцатой годовщины принятия Буэнос-Айресского плана действий по развитию и осуществлению технического сотрудничества между развивающимися странами не позднее первой половины 2009 года и просила Председателя Ассамблеи поручить Председателю Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг провести необходимые консультации с государствами-членами в целях подготовки к предлагаемой конференции, с тем чтобы Ассамблея в ходе своей шестьдесят второй сессии приняла решение о характере, сроках, целях и порядке проведения этой конференции с использованием существующих механизмов координации системы Организации Объединенных Наций. В настоящем докладе содержатся резюме консультаций, проведенных Председателем Комитета высокого уровня, а также решения и рекомендации, принятые по итогам этих консультаций.

Содержание

		Пункты	*Стр.*
I.	Введение	1–5	7
II.	Консультации в связи с подготовкой Конференции	6	8
III.	Резюме решений, принятых в ходе консультаций	7–22	8
	A. Характер и цели Конференции	8–11	8
	B. предлагаемая тема и подтемы Конференции	12	9
	C. Место и сроки проведения Конференции	13–16	10
	D. Порядок проведения Конференции	17–19	10
	E. Финансирование Конференции	20–22	11
IV.	Подготовка к конференции и ее организация	23–27	12
V.	Рекомендация	28	13

I. Введение

1. Конференция Организации Объединенных Наций по техническому сотрудничеству между развивающимися странами 1978 года по-прежнему является ключевым событием в контексте сотрудничества Юг-Юг по развитию и осуществлению технического сотрудничества между развивающимися странами[a] и Буэнос-Айресского плана действий, принятых в ходе этой конференции, служила инструментом для определения политики и практики сотрудничества Юг-Юг в области развития в течение последних 30 лет. В течение этого периода возникли новые горизонты панорамы международного развития. Именно по причине признания изменяющегося характера сотрудничества и потенциала стран Юга, а также необходимости укрепления и дальнейшей активизации сотрудничества Юг-Юг Генеральная Ассамблея в ходе своей шестьдесят второй сессии в резолюции 62/209 от 19 декабря 2007 года приняла решение о праздновании 30-й годовщины проведения Буэнос-Айресской конференции путем созыва Конференции Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг. В основе этого предложения лежат итоги дискуссий и решений, принятых на пятнадцатой сессии Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг в 2007 году, которые были одобрены Ассамблеей в ходе его шестьдесят второй сессии, состоявшейся в этом же году.

2. Тридцатая годовщина принятия Буэнос-Айресского плана действий приходится на момент, когда сотрудничество Юг-Юг приобрело все большее значение благодаря существенным результатам, достигнутым во многих районах развивающегося мира. Некоторые страны Юга в настоящее время являются центрами технологических инноваций, прямых иностранных инвестиций и высококачественного образования. Несмотря на эти достижения, однако, все еще остаются очаги крайней нищеты и сохраняющаяся проблема лишений кажется непреодолимой. Сотрудничество Юг-Юг, в рамках которого упор делается на взаимное обогащение знаниями и обмен опытом, имеет дополнительные преимущества в силу того, что государства-партнеры зачастую имеют аналогичные условия или накопили предыдущий опыт преодоления аналогичных проблем. Такой обмен с трудом добытыми знаниями создает чувство глубокой солидарности между странами Юга, образуя философскую основу для сотрудничества Юг-Юг, которая дополняет другие практические соображения.

3. Учитывая вышесказанное в своей резолюции 62/209 (пункт 13) Генеральная Ассамблея постановила созвать Конференцию Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг по случаю 30-й годовщины принятия Буэнос-Айресского плана действий по развитию и осуществлению технического сотрудничества между развивающимися странами не позднее первой половины 2009 года и просила Председателя Ассамблеи поручить Председателю Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг провести необходимые консультации с государствами-членами в целях подготовки к предлагаемой конференции, с тем чтобы Ассамблея в ходе своей шестьдесят второй сессии приняла решение о характере, сроках, целях и порядке

[a] *Доклад Конференции Организации Объединенных Наций о техническом сотрудничестве между развивающимися странами, Буэнос-Айрес, 30 августа — 12 сентября 1978 года* (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.78.II.A.II и исправление I), глава I.

проведения этой конференции с использованием существующих механизмов координации системы Организации Объединенных Наций».

4. В письме от 22 мая 2008 года Председатель шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи просил Председателя Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг провести необходимые консультации в соответствии с вышеупомянутой резолюцией Генеральной Ассамблеи.

5. В настоящем докладе рассматривается вопрос о ходе консультаций с государствами-членами. В нем также содержится резюме основных выводов и рекомендаций по итогам проведения таких консультаций для рассмотрения Генеральной Ассамблеей с целью принятия соответствующего решения.

II. Консультации в связи с подготовкой Конференции

6. Во исполнение резолюции 62/209 Генеральной Ассамблеи и вышеупомянутого письма Председателя шестьдесят второй сессии Ассамблеи Председатель Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг провел необходимые консультации с государствами-членами в целях подготовки к Конференции, с тем чтобы:

a) определить характер, круг ведения, цели, сроки и место проведения, а также процедуры Конференции;

b) предложить желаемый уровень участия и организационную структуру Конференции;

c) представить согласованный перечень первоочередных вопросов и тем для рассмотрения на Конференции;

d) определить основные документы, которые должны быть подготовлены секретариатом Конференции;

e) осуществить необходимые предварительные материально-технические меры совместно с Секретариатом на основе использования существующих механизмов координации системы Организации Объединенных Наций.

III. Резюме решений, принятых в ходе консультаций

7. Основные решения, которые были приняты в ходе консультаций, проведенных Председателем Комитета высокого уровня, и предлагаемые характер, цели, место проведения, сроки и порядок проведения, а также необходимые соображения, связанные с проведением Конференции, излагаются в кратком виде ниже:

A. Характер и цели Конференции

8. Конференция должна осуществить оценку достигнутого прогресса, подтвердить цели и обязательства, осуществить обмен передовым опытом и извлеченными уроками и определить возникшие препятствия и трудности, а также необходимые меры и инициативы с целью их преодоления и важные меры по

дальнейшему осуществлению, а также новые вызовы и возникающие проблемы.

9. Следует надеяться, что Конференция обеспечит возможность для лиц, отвечающих за определение политики, выработать стратегию в целях наилучшего использования стремительно растущего потенциала стран Юга и направить динамику сотрудничества Юг-Юг в направлении достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия во всех районах Юга. Сотрудничество Юг-Юг представляет собой важный фактор, который руководители, отвечающие за разработку политики, и специалисты в области развития должны учитывать при формулировании национальных и региональных планов в области развития.

10. Конференцию следует провести на как можно более высоком уровне, в том числе с участием глав государств и правительств, министров, специальных и других представителей.

11. Неправительственным организациям и организациям предпринимателей также следует направить приглашение принять участие в конференции и в подготовительном процессе к ней в соответствии с правилами и процедурами Генеральной Ассамблеи, уделяя особое внимание процедурам аккредитации и формам участия.

B. Предлагаемая тема и подтемы Конференции

12. Конференция должна открыть возможность для дальнейшей доработки и уточнения концепции сотрудничества Юг-Юг как ориентированного на практические действия инструмента в целях борьбы с нищетой и в целях поощрения развития человеческого потенциала в рамках возникающего мирового порядка, в котором развивающиеся страны начинают играть важную роль в таких областях, как торговля, инвестиции и финансы. В этом контексте предлагается, чтобы главной темой Конференции стала тема «Сотрудничество Юг-Юг в интересах справедливого развития в XXI веке» и следующие подтемы:

a) изменяющийся ландшафт и динамика глобального сотрудничества стран Юга и роль солидарности и сотрудничества Юг-Юг в целях достижения международно согласованных целей в области развития, в том числе целей, сформулированных в Декларации тысячелетия[b], чтобы стимулировать формирование более инклюзивной глобализации;

b) сотрудничество Юг-Юг, включая трехстороннее сотрудничество в областях экономического и устойчивого развития (например, торговля и инвестиции; наука и технология, особенно информационно-коммуникационная технология; сельское хозяйство и продовольственная безопасность, окружающая среда и энергетика, включая новые и возобновляемые источники энергии; а также изменение климата и так далее);

c) сотрудничество Юг-Юг в области развития и гуманитарной помощи, включая трехстороннее сотрудничество в деле достижения целей в области

[b] См. резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.

развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в частности искоренение нищеты и достижение полной и продуктивной занятости и ликвидация последствий стихийный бедствий;

d) сотрудничество Юг-Юг, включая трехстороннее сотрудничество в социальной и других областях (например, образование и культура, здравоохранение, социальные услуги, особенно ВИЧ/СПИД и малярия; миграция и денежные переводы; туризм и культурно-развлекательная индустрия; и расширение полномочий женщин, а также роль средств массовой информации в области развития).

C. Место и сроки проведения Конференции

13. После того как правительство Аргентины отозвало свое предложение провести Конференцию, были высказаны неофициальные намеки в отношении других возможных предложений о проведении Конференции. Председатель Комитета высокого уровня провел консультации с заинтересованными государствами-членами с целью принятия решения относительно принимающей страны.

14. В этой связи следует отметить, что вопрос о месте проведения Конференции в настоящее время является предметом активных переговоров с предполагаемым организатором и Председатель Комитета высокого уровня с удовольствием представит информацию по данному вопросу в надлежащее время.

15. С тем чтобы предоставить адекватное время как для Секретариата, так и для принимающей страны для осуществления всех необходимых подготовительных мероприятий с целью обеспечения успешного проведения Конференции, предлагается провести Конференцию Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг в мае 2009 года, но не позднее июня этого года, учитывая расписание других конференций и совещаний Организации Объединенных Наций в 2009 году.

16. Принимая во внимание пункт 15 выше, Генеральная Ассамблея может пожелать рассмотреть вопрос о переносе шестнадцатой сессии Комитета высокого уровня по сотрудничеству Юг-Юг, проведение которой в настоящее время запланировано на первую неделю июня 2009 года, на октябрь или ноябрь 2009 года и соответствующим образом скорректировать продолжительность сессии Комитета.

D. Порядок проведения Конференции

17. В ходе Конференции следует предусмотреть проведение пленарных заседаний и ряда интерактивных круглых столов с заинтересованными сторонами, учитывая главную тему и подтемы, предложенные в пункте 12 выше.

18. При подготовке и организации Конференции необходимо в полной мере использовать существующие институциональные механизмы для проведения обзора осуществления итоговых решений основных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях.

19. Генеральная Ассамблея может пожелать просить Председателя Комитета высокого уровня на основе консультаций с государствами-членами предложить программу работы, принимая во внимание проведение соответствующих совещаний, запланированных на 2009 год, и их ожидаемые решения, в том числе на основе проведения необходимых консультаций в отношении определенных тематических областей.

E. Финансирование Конференции

20. Согласно соответствующим правилам и практике, установленным Генеральной Ассамблеей для организации аналогичных мероприятий с участием государств-членов, наблюдателей, межправительственных организаций и неправительственных организаций, которые получили аккредитацию для участия в таких мероприятиях, а также других соответствующих участников Организация Объединенных Наций, как правило, покрывает, с учетом имеющихся ресурсов, такие расходы, которые могут быть осуществлены, если такое мероприятие должно проводиться в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Такие расходы обычно включают подготовку документации конференции, включая информационно-справочные документы; синхронный перевод на все шесть рабочих языков Организации Объединенных Наций; а также оплату услуг письменных и устных переводчиков и основных сотрудников Секретариата, непосредственно связанных с подготовкой к Конференции и ее организацией.

21. В соответствии со сложившейся практикой ожидается, что правительство принимающей страны, как правило, будет нести расходы, связанные с Конференцией, в том случае, если она проводится за пределами Центральных учреждений. Эти расходы обычно включают предоставление конференционных помещений и средств; рабочие помещения для секретариата Конференции и делегатов, включая компьютеры и другое офисное оборудование; оплату проезда и суточных устных и письменных переводчиков, а также основного вспомогательного персонала секретариата по существующим стандартным ставкам Организации Объединенных Наций; местные транспортные средства для всех участников для проезда из гостиницы к месту Конференции, а также другие соответствующие расходы по усмотрению правительства принимающей стороны.

22. С тем чтобы обеспечить как можно более широкое участие, особенно наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и малых островных развивающихся государств, следует призвать все государства-члены и другие заинтересованные стороны, которые в состоянии сделать это, рассмотреть вопрос об оказании поддержки участию этих стран, в том числе путем внесения добровольных взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для сотрудничества Юг-Юг.

IV. Подготовка к Конференции и ее организация

23. Предлагается, чтобы Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначил Председателя Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития в качестве Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг при поддержке Секретариата.

24. Далее предлагается, чтобы Секретариат подготовил всеобъемлющий доклад, исходя из основополагающей темы Конференции, в котором будут освещены новая динамика и тенденции в сотрудничестве Юг-Юг, а также прогресс, достигнутый международным сообществом в ускорении такого сотрудничества с момента принятия Буэнос-Айресского плана действий. Такой документ необходимо представить в форме доклада Генерального секретаря о положении дел в области сотрудничества Юг-Юг. Также необходимо подготовить концептуальный документ по каждой подтеме Конференции. Кроме того, следует рекомендовать всем государствам-членам, а также другим партнерам-участникам подготовить на добровольной основе их национальные доклады о сотрудничестве Юг-Юг и трехстороннем сотрудничестве для Конференции.

25. Все организации системы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения и региональные комиссии, а также фонды и программы должны представить свой вклад в целях подготовки Секретариатом различных конференционных документов, о которых говорится в пункте 24 выше, и оказать Секретариату содействие в организации основной Конференции, а также соответствующих тематических дискуссий в координации с Секретариатом. По мере необходимости и целесообразности их соответствующим органам также следует рекомендовать организовать региональные, секторальные или посвященные конкретным темам совещания в преддверии Конференции за свой собственный счет. В этой связи Председатель Комитета высокого уровня и/или назначенный им представитель (представители) могут провести необходимые консультации с такими органами и учреждениями.

26. Для обеспечения успеха Конференции далее предлагается, чтобы Председателю Комитета высокого уровня оказывало содействие Бюро Комитета высокого уровня, назначение членов которого должно отражать справедливое представительство региональных групп в Организации Объединенных Наций и основной задачей которых будет также являться подготовка проекта Декларации и Плана действий на основе консультаций со всеми государствами-членами и другими соответствующими партнерами.

27. По итогам Конференции следует принять согласованный между правительствами итоговый документ, а именно упомянутую выше Декларацию и План действий:

a) следует подготовить краткие отчеты о пленарных заседаниях и дискуссиях в рамках круглых столов, которые должны быть включены в доклад о работе Конференции;

b) в целом итоговые документы Конференции должны быть лаконичными, целенаправленными и практичными;

c) по итогам Конференции следует добиться мобилизации дополнительных ресурсов для Фонда Организации Объединенных Наций для сотрудничества Юг-Юг.

V. Рекомендация

28. Генеральная Ассамблея возможно пожелает одобрить предложения относительно характера, сроков, целей, порядка проведения и организационных процедур Конференции Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг, как предлагается в настоящем документе.